

Osmany Porto de Oliveira. 2017. **International Policy Diffusion and Participatory Budgeting - 2017 Ambassadors of Participation, International Institutions and Transnational Networks.**

London : Palgrave Macmillan. 269p.  
eBook ISBN: 978-3-319-43337-0 – DOI:  
10.1007/978-3-319-43337-0 - Paper  
ISBN978-3-319-43336-3.

Eric Sabourin<sup>1</sup>

El título del libro sobre la difusión internacional del presupuesto participativo a partir de Brasil ya indica la opción del estudio de Osmany Porto Oliveira: identificar e caracterizar el papel de los individuos o agentes que han contribuido a ese proceso, pasando a ser “embajadores de la participación”.

El libro cuenta ocho capítulos. Los dos primeros configuran la primera parte. Introducen el debate teórico e metodológico sobre la difusión de políticas y la emergencia del tema del presupuesto participativo en el campo de la difusión internacional de políticas públicas. Plantea el contexto: como una política desarrollada por la municipalidad de Porto Alegre en 1989 consiguió alcanzar un reconocimiento global, siendo adoptada en más de 2800 ciudades en el mundo ;

Osmany Porto expone su metodología cualitativa centrada en el proceso político transnacional que califica de “estrategia de investigación de campo transnacional multi-situada”. La investigación empírica fue influenciada por los aportes de Hasenteufel (2005) y Marcus (1995) para

analizar los operadores de transferencia, estudiando-los en los lugares y espacios de interacción con otros actores (foros, coloquios, seminarios, etc) a partir de entrevistas mas también de observación directa y participante. Es el método que Osmany Porto llama de “etnografía política de la difusión internacional” asociando tres instrumentos: i) la ida al “campo” del objeto de investigación, siguiendo su camino y el de sus ideas y mediadores, por el mundo; ii) la observación participante de los espacios de debate e interacción y iii) las trayectorias/carreras/recursos/discursos y representaciones de los individuos como de las instituciones, captados por entrevistas.

El segundo capítulo presenta la adaptación del referencial teórico metodológico precisando los conceptos movilizados para caracterizar las dinámicas del proceso de difusión examinando el papel de las instituciones, de los individuos y de los mecanismos, así como las categorías de análisis utilizadas.

La segunda parte repartida en dos capítulos trata del proceso de difusión del presupuesto participativo. El capítulo 3 a partir de la génesis del presupuesto participativo (PP) en Porto Alegre y luego en Belo Horizonte y Recife, examina el papel crucial de un pequeño grupo de intelectuales, políticos y militantes de Porto Alegre (los embajadores de la participación) para colocar esta propuesta en la agenda nacional y luego internacional. El capítulo 4 examina las conexiones transnacionales del PP mediante redes de democracia participativa. En el capítulo 5, el autor identifica el Fórum Social Mundial de 1995 en Porto Alegre como un marco para la difusión masiva del PP mediante

1 Doctorado en Antropología y Etnología por la Universidad de París VII.  
Correo electrónico: eric.sabourin@cirad.fr

las organizaciones internacionales y en particular el Banco Mundial.

La tercera parte dedica tres capítulos a los efectos del proceso de difusión internacional iniciado a partir de Porto Alegre. El capítulo 6 examina la transferencia y adopción del PP en escala nacional en Perú (a partir del municipio de Vila el Salvador, pueblo joven vecino a Lima) y con más fuerza en Ecuador (a partir de Cotacachi ciudad al norte de Quito). Con los cuatro estudios de caso del capítulo 6 siguiente (Fissel/Senegal, Ampasy Nahampona/Madagascar, Maputo/Mozambique, Makhado/África del Sur) el autor trata de la difusión del PP en África subsahariana a partir del encuentro *Africités* (Africidades) de 2003 en Yaundé (Camerún).

El estudio transnacional y denso de Osmany Porto Oliveira identifica diferentes mecanismos e dispositivos arcos de la difusión del presupuesto participativo, en particular en Francia, en países andinos y africanos. Tres principales mecanismos merecen ser destacados, pero el interés de la investigación transnacional es precisamente mostrar que no son excluyentes sino complementares y imbricados. El primer mecanismo corresponde a la circulación de las ideas mediante individuos multi-posicionados y a la propia circulación de esos individuos entre diferentes esferas (academia, militancia, política, pericia internacional). Es el caso de los embajadores de la participación de Porto Alegre, pero también de militantes que pasaran del mundo de las ONGs a las organizaciones de las naciones unidas y luego a puestos de profesor de universidad, operando en las redes académicas.

El segundo mecanismo corresponde a la inducción de adopción del presupuesto

participativo por las organizaciones internacionales (Agencia para Asentamientos Humanos de la ONU, UN-Hábitat, pero también UNICEF, PNUF y UNIFEM) que al mismo tiempo emiten recomendaciones normativas y financian o co-financian como el Banco Mundial.

El tercero mecanismo corresponde a los procesos de traducción del modelo que puede revestir expresiones más socio-políticas, o más técnicas según los contextos, interlocutores y mediadores.

El capítulo 8 de conclusión examina como difusión de políticas y cooperación para el desarrollo están intrínsecamente inter-ligadas. Muestra como PP fue el precursor de una nueva orientación de la política extranjera y diplomacia de Brasil que utilizo la “exportación de políticas públicas” como una estrategia de legitimación internacional en particular en África y América latina. Sintetiza las enseñanzas de la investigación realizada. Menciona la necesidad de superar las limitaciones conceptuales de las diversas teorías sobre difusión de políticas que producen clivajes o multiplican las categorías para describir los mismos fenómenos. Recomienda asociar el abordaje micro-sociológico de los fenómenos al análisis de los macro procesos para conseguir una lectura más profunda de las dinámicas en curso. Entre los avances menciona el análisis multiniveles (entre escalas local, regional y global), el dialogo entre los dos tipos de agencia (individuos e instituciones) y la capacidad de caracterizar mecanismos recurrentes.

El libro cuenta también con una edición en portugués “Embaixadores da participação. A difusão internacional do orçamento participativo”. São Paulo, Ed. Annablume, 2016, 319p. ISBN 978-85391-0776-6

## Referencias

Marcus George E. (1995) Ethnography in/ of the World System: The Emergence of Multi-Sited Ethnography, *Annual Review of Anthropology*, Vol. 24 (1995), pp. 95-117  
<https://www.annualreviews.org/doi/abs/10.1146/annurev.an.24.100195.000523?journalCode=anthro>

Hassenteufel Patrick (2005) De la comparaison internationale à la comparaison transnationale. Les déplacements de la construction d'objets comparatifs en matière de politiques publiques, *Revue française de science politique*, 55 (1), fev. 2005, pp. 113-132.

<https://www.cairn.info/revue-francaise-de-science-politique-2005-1-page-113.htm>